

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

N^{os} 79, 80

Session de 1932-1933

SEANCE
du 7 mars 1933VERGADERING
van 7 Maart 1933

Zittingsjaar 1932-1933

1^o **PROPOSITION DE LOI** modifiant certaines dispositions de la loi organique de l'enseignement primaire en ce qui concerne les filles.

2^o **PROPOSITION DE LOI** modifiant la loi sur le travail des femmes et des enfants.

MESSIEURS,

A la séance du 22 janvier 1931, nous avons eu l'honneur de déposer deux propositions de loi.

L'une qui a pour objet de modifier la loi sur le travail des femmes et des enfants (n^o 75).

L'autre qui a pour objet de modifier certaines dispositions de la loi organique sur l'enseignement primaire en ce qui concerne les filles (n^o 76).

Ces propositions qui sont connexes sont devenues caduques par suite de la dissolution.

Nous avons l'honneur de les représenter.

F. MASSON.

1^o **WETSVOORSTEL** houdende wijziging van sommige bepalingen van de wet tot regeling van het lager onderwijs, wat de meisjes betreft.

2^o **WETSVOORSTEL** tot wijziging van de wet op den arbeid van vrouwen en kinderen.

MIJNE HEEREN,

Wij hebben de eer gehad, ter vergadering van 22 Januari 1931, twee wetsvoorstellen in te dienen.

Het eene streeft er naar de wet op den arbeid van vrouwen en kinderen te wijzigen (n^o 75).

Het andere streeft er naar sommige bepalingen der organieke wet op het lager onderwijs te wijzigen, wat de meisjes betreft (n^o 76).

Deze wetsvoorstellen die met elkander verband houden vervielen naar aanleiding van de onthinding en wij hebben de eer ze opnieuw in te dienen.

G

(2)

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1932-1933	N° 79		Zittingsjaar 1932-1933
	SEANCE du 7 mars 1933	VERGAADERING van 7 Maart 1933	

PROPOSITION DE LOI

modifiant certaines dispositions de la loi organique sur l'enseignement primaire en ce qui concerne les filles.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

C'est un fait qui ne paraît pas contestable, que dans la lutte poursuivie pour accroître leur bien-être, l'effort des familles se porte surtout sur les moyens d'augmenter leurs ressources. Elles se préoccupent moins peut-être des avantages qu'elles pourraient retirer d'une bonne administration du ménage et d'un judicieux emploi de leurs revenus.

Tandis que, grâce au développement de l'instruction générale ainsi qu'au progrès et à l'extension de l'enseignement technique, grâce aussi à la plus-value des produits du travail, les générations nouvelles recueillent de leurs peines un rendement supérieur à celui de leurs aînées, aucune amélioration sensible ne s'est produite dans les conditions d'existence, ni pour l'alimentation, ni pour l'hygiène, ni pour tout ce qui constitue le confort intérieur. Il n'y a guère plus de bien-être dans la vie familiale aujourd'hui qu'autrefois.

Il faut attribuer cette situation fâcheuse, à l'insuffisante préparation de la jeune fille aux fonctions qu'elle doit remplir comme femme.

M. Pastur, député permanent du Hainant, a pu dire, un jour, sans contradictions, au Conseil provincial :

« Presque toujours nous constatons que l'ouvrier ne trouve pas dans sa femme une véritable collaboratrice pour diminuer les dépenses du ménage; souvent faute de notions suffisantes, elle n'apporte pas dans ses dépenses l'économie désirable, elle ne sait pas coudre, elle ne connaît pas la coupe, le repassage, l'économie domestique, en un mot, elle ne possède pas les aptitudes qui font dire que c'est une véritable femme de ménage. »

Comment en pourrait-il être autrement?

La plupart des jeunes filles, quand elles quittent l'école, à l'âge de 14 ans, n'ont pour bagage que les notions qu'on apprend au troisième, souvent même au deuxième degré

WETSONTWERP

houdende wijziging van sommige bepalingen van de wet tot regeling van het lager onderwijs, wat de meisjes betreft.

TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Het is een blijkbaar niet te loochenen feit dat, in den strijd tot verhooging van hun welstand, de inspanning der gezinnen vooral gericht is op de middelen tot verhooging der inkomsten. Zij zijn wellicht minder begaan met de voordeelen welke zij zouden kunnen halen uit een goed beheer van hun huishouden en uit een verstandig gebruik van hun inkomsten.

Terwijl, dank zij de uitbreiding van het algemeen onderwijs alsmede de vorderingen en de uitbreiding van het vakonderwijs, dank zij ook de meerwaarde van de opbrengst van den arbeid, de jongere geslachten, voor hun moeite meer ontvangen dan de oudere, valt er geen gevoelige heterschap te bespeuren in de bestaansvoorwaarden, noch op het stuk van de voeding, noch op dit der hygiëne, noch op dit van het huiselijk confort. Er heerscht thans niet meer welstand in de gezinnen dan vroeger.

Deze betreurenswaardige toestand is te wijten aan de onvoldoende voorbereiding van het meisje voor de taak welke zij als vrouw moet vervullen.

De heer Pastur, bestendig afgevaardigde van Henegouw, heeft eens, zonder tegenspraak, in den Provincieraad mogen zeggen :

« Bijna altijd, stellen wij vast, dat de werkman in zijn vrouw niet de ware medewerkster vindt om de uitgaven van het huishouden te verminderen; vaak, ten gevolge van onvoldoende begrippen, weet zij bij haar uitgaven niet zuinig genoeg te zijn, zij kan niet naaien, is evenmin vertrouwd met knippen, met strijken, met de huishoudkunde, kortom, zij bezit niet de bekwaamheden, waardoor men van haar mag zeggen, dat zij een ware huisvrouw is. »

Hoe zou het anders?

Meest alle jonge meisjes hebben, bij het verlaten der school, op 14-jarigen leeftijd, slechts de begrippen welke men in den derden, vaak zelfs tweeden graad van het lager

de l'enseignement primaire; très rares sont celles qui achèvent le quatrième degré quand il existe.

Or, c'est qu'au quatrième degré que sont professés les cours pratiques d'économie domestique, qu'on enseigne tout ce qui se rapporte à la tenue d'une maison, à l'entretien du linge, des vêtements, des chaussures.

Il faut donc, si on veut inculquer à toutes les filles avant qu'elles sortent de l'école, les connaissances que doit avoir et les habitudes que doit prendre une femme de ménage, leur imposer à partir de l'âge de 14 ans et quel que soit le degré de leurs connaissances théoriques, deux années supplémentaires durant lesquelles elles n'auront plus à s'occuper que des notions d'économie domestique, et à se livrer aux travaux que pareil programme comporte.

Tel est l'objet de la proposition. Elle impose la prolongation jusque l'âge de 16 ans de l'obligation scolaire pour les filles, avec réduction à 15 ans pour celles qui, ayant fait le quatrième degré, subiront à l'expiration de leur quinzième année l'épreuve prescrite pour l'obtention du certificat d'aptitude en économie domestique.

L'obligation scolaire applicable à la section nouvelle ne comportera que la moitié du temps consacré aux études primaires; dix heures de présence par semaine seront passées à l'école; elles pourront être réparties sur plusieurs journées ou demi-journées.

Les élèves auront ainsi des loisirs qui leur permettront de concourir aux travaux du ménage dans la maison paternelle ou ailleurs, y mettre en pratique ce qu'elles auront appris et s'adonner aux occupations qui font partie intégrante du programme qu'elles doivent connaître.

Il ne peut être question d'imposer à toutes les communes, quelle que soit leur population scolaire, l'obligation d'organiser les cours prévus par le projet de loi; l'obligation scolaire sera suspendue dans le cas prévu par l'article 2 de la loi de 1921; deux ou plusieurs communes pourront, en cas de nécessité, être autorisées par le Roi à se réunir pour instituer les cours d'enseignement ménager, conformément aux prescriptions de l'article 13.

L'institution que nous proposons n'est pas une nouveauté; bon nombre de communes, conscientes de la nécessité de compléter l'éducation de la femme, ont établi des écoles ou des classes ménagères; si bien organisées qu'elles soient, elles ont généralement peu de succès: l'atelier procure des profits trop appréciables, et des libertés trop tentantes, pour ne pas être préféré à l'école.

L'expérience a démontré qu'en ces matières, la contrainte est nécessaire; on l'applique pour les notions élémentaires de l'instruction, elle ne se justifie pas moins pour l'apprentissage des choses sans la connaissance desquelles la vie familiale est vouée aux conditions les plus misérables.

onderwijs aanleert, wel zeldzaam zijn diegene welke den vierden graad, ten minste waar deze bestaat, voltooien.

Welnu, het is slechts in den vierden graad dat lessen gegeven worden in practische huishoudkunde, dat men aanleert alles wat betrekking heeft op het besturen van een huishouden, het onderhoud van het linnen, van de kleren, van het schoeisel.

Wil men dus aan alle meisjes, vóór zij de school verlaten, de kennis verstrekken en de gewoonten doen aannemen, die eene huisvrouw moet hebben, dan moet men haar, van af den leeftijd van 14 jaar en welke de graad ook zij van haar theoretische kennis, twee bijkomende schooljaren opleggen, gedurende welke zij zich nog alleen met huishoudkundige begrippen zullen moeten bezighouden en de werkzaamheden verrichten die dergelijk programma omvat.

Dit is het doel van het voorstel. Het legt de verlenging van den duur van den leerplicht op voor de meisjes, tot den leeftijd van 16 jaar, mits verkorting, tot 15 jaar, voor die welke den vierden graad hebben voltooid en, bij het einde van haar 15^e jaar, het voorgeschreven examen zullen afleggen tot het bekomen van het bekwaamheidsbewijs voor de huishoudkunde.

De leerplicht, toepasselijk op de nieuwe afdeling, zal slechts de helft van den tijd omvatten, die besteed wordt aan de lagere studiën; er zullen tien uren per week in de school doorgebracht worden; zij zullen mogen verdeeld worden over verscheidene dagen of halve dagen.

De leerlingen zullen aldus over vrije uren mogen beschikken, die haar zullen toelaten aan den huiselijken arbeid, in het ouderlijk huis of elders, mede te werken, er in de praktijk om te zetten hetgeen zij zullen geleerd hebben en er zich bezighouden met de werkzaamheden die wezenlijk behooren tot het programma dat zij moeten kennen.

Er kan geen sprake van zijn aan alle gemeenten, welke hare schoolbevolking ook weze, de verplichting op te leggen de in het wetsvoorstel voorziene leerlangen in te richten; de leerplicht wordt geschorst in het geval, voorzien in artikel 2 der wet van 1921; twee of meer gemeenten kunnen, ingeval het noodig is, door den Koning gemachtigd worden om samen, overeenkomstig het bepaalde bij artikel 13, het huishoudonderwijs in te stellen.

Hetgeen wij voorstellen is niet volkomen nieuw; talrijke gemeenten die de noodzakelijkheid inzien, de opleiding der vrouw aan te vullen, hebben huishoudscholen of -klassen ingericht; hoe goed zij ook ingericht zijn, toch hebben zij gewoonlijk weinig bijval; het werkhuis levert al te veel voordeel en aantrekkelijke vrijheid op, om niet de voorkeur te krijgen boven de school.

De ervaring heeft bewezen dat, in die zaken, de dwang noodzakelijk is; men past hem toe voor de grondbeginselen van het onderricht; hij is niet minder gerechtvaardigd waar het gaat die zaken aan te leeren zonder wier kennis het gezinsleven tot ellende is gedoemd.

La proposition ne modifie en rien le régime scolaire en vigueur; elle laisse subsister les quatre degrés avec le programme assigné à chacun d'eux, elle leur superpose seulement une section nouvelle.

Le projet réserve au Pouvoir exécutif, la faculté de pourvoir aux mesures non prévues par la loi, attendu qu'il s'agit d'une œuvre pour la réalisation de laquelle les moyens d'exécution auront une part prédominante.

Les sanctions sur l'enseignement primaire seront applicables à la loi nouvelle. Pour accroître leur efficacité, nous proposons d'ajouter, celles, plus rigoureuses, que la loi sur le travail des femmes impose aux patrons et aux chefs d'industrie.

C'est la raison d'un second projet de loi qui est en quelque sorte le corollaire de la proposition.

Het voorstel wijzigt geenszins het bestaande schoolregime; het laat de vier graden bestaan met het programma dat voor iederen graad vastgesteld is; het voegt er slechts een nieuwe afdeling bij.

Het verleent aan de Uitvoerende Macht het recht om maatregelen te nemen, die niet in de wet voorzien worden, aangezien het een werk geldt voor de verwezenlijking waarvan de middelen tot uitvoering een overwegende rol zullen spelen.

De sancties in de wet op het lager onderwijs voorzien, zijn toepasselijk op de nieuwe regeling. Om de doelmatigheid er van te verhoogen, stellen wij voor de strengere bepalingen er aan toe te voegen, die de wet op den vrouwenarbeid oplegt aan de werkgevers en nijverheidsbazen.

Dit is de reden van bestaan van een tweede wetsvoorstel dat, eenigermate, het gevolg van dit voorstel is.

F. MASSON.

PROPOSITION DE LOI

Les modifications ci-après sont apportées à la loi organique de l'enseignement primaire :

ARTICLE PREMIER.

L'alinéa premier de l'article 3 est remplacé par ce qui suit :

« L'obligation s'étend sur une période de huit années pour les garçons, et de dix années pour les filles; toutefois l'obligation sera réduite à neuf années pour celles qui obtiendront le certificat dont il sera parlé ci-après, à la suite d'une épreuve subie à l'expiration de la neuvième année.

» Cette période commence (pour les garçons et pour les filles) après les vacances d'été de l'année pendant laquelle l'enfant accomplit sa sixième année.

» Cette période se termine après huit années scolaires complètes pour les garçons, et dix ans pour les filles, réductibles à neuf ans comme il est dit ci-dessus. »

ART. 2.

L'article 4 est modifié comme suit :

« Il est institué deux certificats d'études primaires à délivrer aux élèves qui ont subi avec succès les examens organisés respectivement après achèvement des études du troisième et du quatrième degré.

WETSVOORSTEL

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet tot regeling van het lager onderwijs :

EERSTE ARTIKEL.

De eerste alinea van artikel 3 wordt vervangen als volgt :

« De verplichting geldt voor een tijdvak van acht jaren voor de jongens, en van tien jaren voor de meisjes; echter zal de verplichting tot op negen jaren worden verminderd voor diegenen welke het bewijs bekomen, waarvan hierna wordt gesproken, ten gevolge van een proef bij het verstrijken van het negende jaar afgelegd.

» Dit tijdvak zal (voor de jongens en voor de meisjes) aanvangen na het zomerverlof van het jaar waarin het kind zijn zesde jaar heeft bereikt.

» Dit tijdvak eindigt na acht volledige schooljaren, voor de jongens, en tien jaren voor de meisjes, mits, voor dezen, vermindering tot negen jaren, zooals hierboven werd gezegd. »

ART. 2.

Artikel 4 wordt gewijzigd als volgt :

« Er worden twee bewijzen van lagere studiën ingesteld, af te leveren aan de leerlingen welke met goed gevolg de examens hebben afgelegd, respectievelijk ingericht na voltooiing van hun studiën in den derden en den vierden graad.

» Un troisième certificat sera délivré aux filles qui auront subi avec succès les épreuves d'ordre pratique sur les matières qui font l'objet des deux dernières années d'études.

» Il pourra être accordé, à l'expiration de leur neuvième année scolaire, aux élèves qui auront achevé le quatrième degré, si elles subissent avec succès l'épreuve spécifiée à l'alinéa précédent.

» Un arrêté royal règle la forme et les conditions de délivrance de ces certificats, sans distinguer entre les établissements publics ou privés. Les frais d'organisation de ces examens sont à la charge de l'Etat. »

ART. 3.

A l'article 15, l'alinéa premier du numéro 6 est complété comme suit :

« 6° Le nombre des heures de classe ne pourra être inférieur à vingt par semaine, indépendamment du temps spécialement consacré à l'enseignement de la religion et de la morale; déduction faite du temps employé au travail à l'aiguille, ce nombre ne pourra être inférieur à seize. Pour les filles, il pourra être diminué, durant les deux dernières années d'études, sans pouvoir être inférieur à dix heures de présence par semaine réparties sur plusieurs journées ou demi-journées, et ce conformément aux prescriptions qui seront établies par arrêté royal. »

ART. 4.

Il est intercalé à la suite du deuxième alinéa de l'article 17 un alinéa ainsi conçu :

« Pour les filles, il sera institué deux années supplémentaires consacrées exclusivement aux notions d'économie domestique et aux travaux que comporte l'administration d'un ménage. Le programme en sera fixé par arrêté royal. »

DISPOSITION ADDITIONNELLE.

ART. 5.

Les dispositions en vigueur pour les maîtres spéciaux seront applicables aux maîtresses chargées de professer l'économie domestique dans les deux années prévues par la présente loi.

» Een derde bewijs wordt afgeleverd aan de meisjes die met goed gevolg de practische proeven hebben afgelegd over de vakken die het voorwerp van de laatste twee studiejaren uitmaken.

» Na het voltooien van hun negende schooljaar, kan het aan de leerlingen die den vierden graad hebben afgedaan, worden verleend, zoo zij met goed gevolg de bij de vorige alinea bepaalde proef hebben afgelegd.

» Een Koninklijk besluit regelt den vorm en de vereischten tot aflevering dier bewijzen, zonder onderscheid te maken tusschen openbare en private inrichtingen. De kosten voortspruitende uit het afnemen dier examens komen ten laste van den Staat. »

ART. 3.

In artikel 15, wordt de eerste alinea van n° 6° aangevuld als volgt :

« 6° Het getal der schooluren zal niet minder mogen zijn dan twintig per week, buiten den tijd die uitdrukkelijk gewijd is aan het onderwijs in den Godsdienst en in de zedenleer; de aan het naakdenwerk bestede tijd afgetrokken, zal dit getal niet minder mogen zijn dan zestien. Voor de meisjes, zal hij kunnen verminderd worden gedurende de laatste twee studiejaren, zonder minder te kunnen zijn dan tien uren aanwezigheid per week, verdeeld over verscheidene dagen of halve dagen, en dit overeenkomstig de voorschriften die bij Koninklijk besluit zullen worden vastgesteld. »

ART. 4.

Achter de tweede alinea van artikel 17, wordt eene alinea ingevoegd, luidende als volgt :

« Voor de meisjes, zullen twee bijkomende jaren worden ingesteld, uitsluitend gewijd aan de eerste begrippen der huishoudkunde en der werken die met het bestuur van een huishouden in verband staan. Het programma er van zal bij Koninklijk besluit worden bepaald. »

BIJKOMENDE BEPALING.

ART. 5.

De bepalingen die gelden voor de bijzondere meesters, zullen ook van toepassing zijn op de meesteressen belast met het onderwijs van de huishoudkunde in de bij deze wet voorziene twee studiejaren.

F. MASSON,
Lucie DEJARDIN,
O. VAN KESBEECK.
Edmond DOMS,
A. MARIEN,
D. HORRENT,